

Игнатенко Наталья Анатольевна

О НЕОБХОДИМОСТИ ИНТЕНСИФИКАЦИИ КОНТРОЛЯ СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ

В статье рассматривается проблема текущего и итогового контроля сформированности иноязычной социокультурной компетенции в профессиональной подготовке будущего учителя иностранного языка. Обосновывается необходимость интенсификации контроля сформированности данной компетенции у студентов. Представлены примеры из опыта работы автора.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. II. С. 69-71. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

...oft wollte er anhalten; aber er wusste nicht, wie man die Pantoffel zum Stehen brachte, und der kleine Muck, der diese kleine Rache sich nicht versagen konnte, ließ ihn laufen, bis er ohnmächtig niederfiel [4, S. 55]. / Часто он хотел остановиться; но он не знал, как остановить туфли, а Маленький Мук из мести, не помог ему, пока тот не упал без сознания.

Следует отметить, что в качестве субъекта с данной группой может употребляться как одушевленное лицо (человек, животное), так и неодушевленный предмет (слезы, солнце) и выбор префикса не зависит от типа субъекта.

Таким образом, несмотря на то, что все префиксы обозначают движение вниз, наблюдаются различия в их функционировании. Если автор хочет подчеркнуть траекторию движения, то он использует префиксы *herab-*, *hinab-* в противоположном случае употребляются префиксы *nieder-*, *unter-*.

Анализ языкового материала показал, что префиксы глаголов движения могут усиливать значение базовых глаголов, уточнять направление движения, либо придавать глаголу дополнительную коннотацию.

Глаголы, имплицитно указывающие направление перемещения по вертикали, репрезентируют в литературных сказках открытое пространство с помощью исходного значения глагола «в связке» с локальным префиксом и предложно-падежной конструкцией (с существительным, номинирующим открытое пространство), в котором функционируют категориальные признаки ограниченности, мерности.

Список литературы

1. **Ефремова Ю. И.** Моделирование категории пространственности в немецком языке (на материале жанровых разновидностей немецкой сказки): автореф. дисс. ... к. филол. н. Самара, 2008. 22 с.
2. **Яковлева Е. Е.** Выражение категории пространства в современном русском языке: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2003. 204 с.
3. **Deutsche Novellen des 19 Jahrhunderts.** М.: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1955. 669 S.
4. **Hauff W.** Abenteuer aus dem Morgenland. Berlin und Weimar: Greifenverlag zu Rudolstadt, 1973. 240 S.
5. **Tieck L.** Tiecks Werke: In 2 Bdn. Berlin und Weimar: Aufbau-Verlag, 1985. Bd. 1. 295 S.
6. **Wahrig G.** Deutsches Wörterbuch. 6., neu bearb. Auf. Gütersloh: Bertelsmann Lexikon Verlag GMBN, 1997. 1420 S.

SPECIFICS OF USING THE LOCAL PREFIXES REPRESENTING THE MOVEMENT OF A SUBJECT ON A VERTICAL PLANE (BY THE MATERIAL OF THE GERMAN LANGUAGE)

Efremova Yuliya Ivanovna, Ph. D. in Philology
Petryanina Ol'ga Valer'evna, Ph. D. in Philology
Samara State University of Economics
yul-efrem@yandex.ru; peryaninaolga@rambler.ru

Vertical manifestation of space, along with the horizontal, also plays an important role in its perception by a human being. Local prefixes represent a major set of information of human knowledge about the reality. In this connection, the article examines both the typical and the occasional cases of realization of the investigated units in the German literary texts. The authors pay special attention to the detailed analysis of local prefixes describing the movement of a subject on a vertical plane.

Key words and phrases: prefix; categorial feature; semantic feature; open space; closed space; motion path.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье рассматривается проблема текущего и итогового контроля сформированности иноязычной социокультурной компетенции в профессиональной подготовке будущего учителя иностранного языка. Обосновывается необходимость интенсификации контроля сформированности данной компетенции у студентов. Представлены примеры из опыта работы автора.

Ключевые слова и фразы: иноязычная социокультурная компетенция; контроль; интенсификация; подготовка учителя иностранного языка.

Игнатенко Наталья Анатольевна, к. пед. н.
Воронежский государственный педагогический университет
nignaten@mail.ru

О НЕОБХОДИМОСТИ ИНТЕНСИФИКАЦИИ КОНТРОЛЯ СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ[©]

Важное место в процессе профессиональной подготовки будущего учителя иностранного языка занимает развитие иноязычной социокультурной компетенции. В последние десятилетия благодаря изменяющимся

социокультурным условиям, а также модернизации и гуманизации образования в данном направлении наблюдаются серьезные позитивные сдвиги: уровень социокультурной осведомленности и, прежде всего, страноведческих знаний студентов педвуза существенно вырос [3, с. 228]. Вместе с тем далеко не все компоненты иноязычной социокультурной компетенции студента языкового факультета педвуза сформированы на высоком уровне. В состав данной компетенции будущего учителя иностранного языка входит целый комплекс практико-ориентированных знаний, умений и качеств личности. Выпускник факультета иностранных языков должен обладать знаниями о национальной системе ценностей страны изучаемого языка, особенностях национального характера и быта народов-носителей языка, традициях и нормах общения. Кроме того, важным является понимание национальной системы ценностей россиян, а также сущности межкультурной коммуникации. Учитель иностранного языка должен уметь идентифицировать явления иноязычной и родной культуры, анализировать и сравнивать их, а также выбирать приемлемый стиль коммуникативного поведения. Среди личностных качеств особое значение приобретают открытость, социокультурная наблюдательность, позитивное отношение к носителям иноязычной культуры, принятие ее идей и ценностей [1, с. 61].

На сегодняшний момент особое значение приобретает проблема интенсификации контроля сформированности иноязычной социокультурной компетенции, которому пока уделяется незаслуженно мало внимания. В педагогических вузах при осуществлении контроля по-прежнему внимание уделяется преимущественно сформированности лингвистической компетенции, а слагаемые социокультурной компетенции студента, их сформированность остаются вне поля зрения преподавателя. В лучшем случае тестированию подвергаются знания фактов и реалий страны изучаемого языка, а задания, «в которых учащиеся смогли бы продемонстрировать овладение социокультурными умениями или навыками», практически не используются [4, с. 71]. Игнорирование целей обучения культуре на этапе контроля отмечают и зарубежные авторы [6, р. 457; 7, р. 618; 9, р. 605], хотя исследования в области разработки адекватных средств тестирования социокультурной компетенции проводятся весьма длительное время [2, с. 20].

В отсутствие должного контроля знаний, навыков и умений, образующих иноязычную социокультурную компетенцию, проявляется недостаточность внимания к обучению иноязычной культуре. Если преподаватель не контролирует уровень сформированности знаний и умений, а студент не готов к тому, чтобы его знания и умения на каком-либо этапе контроля оценивали, то оба участника образовательного процесса могут начать игнорировать повсеместно декларируемую цель обучения иноязычной культуре [8]. В результате преподаватель, не получая сведений о степени сформированности социокультурной компетенции студентов в целом и ее компонентов в частности, лишается возможности анализировать учебные достижения и планировать свою дальнейшую работу. Кроме того, не реализуется повторительно-закрепительная функция контроля, не развивается мотивация учения.

Многие исследователи признают, что уровень сформированности иноязычной социокультурной компетенции контролировать и оценивать достаточно сложно (см., например: [5]). Длительное время под социокультурной компетенцией понимались лишь страноведческие знания, а когнитивные умения и навыки работы с культуроведческой информацией, личностные качества студентов: открытость, толерантность, социокультурная наблюдательность – не принимались во внимание.

Какие же формы контроля сформированности социокультурной компетенции отвечают современным требованиям?

Приобретение страноведческих знаний и их контроль на современном этапе существенно облегчаются за счет использования современных электронных средств. Страноведческие сетевые поисковые задания могут выполняться индивидуально или в группах, оформляться в виде профессиональных презентаций в формате *PowerPoint* для всей аудитории, приобретать форму портфолио и кумулятивно оцениваться.

Контроль усвоения лингвострановедчески-окрашенной лексики и сформированности навыков анализа и сравнения фактов и явлений родной и иноязычной культуры возможен за счет подготовки студентами тематических и проблемных сообщений, при этом большую значимость приобретает формулировка задания. Вместо традиционных заданий (например: *Расскажите о самых известных американских университетах*) стоит использовать такие, которые помещали бы обсуждаемые ситуации в определенный социокультурный контекст, побуждали студента мыслить его категориями и использовать соответствующую лингвострановедчески-окрашенную лексику, например: *Расскажите о том, что и почему привлекло бы внимание российского студента на лекционных и семинарских занятиях в Йельском университете.*

Контролируя знание коммуникативного поведения и умения выбора его приемлемого стиля, целесообразно использовать прием диалогического высказывания. Формулировка задания должна, с одной стороны, быть коммуникативно естественной, а с другой – предполагать возможность использования социокультурных умений, например: *Представьте разговор академического консультанта со студентом-лингвистом, пока не решившим, какой выбрать курс из блока точных наук.* Мы выступаем за использование данного формата и на этапе итогового контроля.

Серьезным потенциалом социокультурного развития обладает прием ролевой игры, в которой могут принимать участие как «носители» иноязычной культуры, так и россияне, вступая во взаимодействие, порой проявляя межкультурное непонимание или, наоборот, разрешая противоречия.

Для оценки личностных качеств студентов, важной составной части иноязычной социокультурной компетенции, целесообразно использовать контролирующий потенциал наблюдения, выполняющего учебно-информационную функцию контроля.

Считаем возможным полагать, что четко структурированный промежуточный контроль играет важную роль в развитии внешней мотивации обучающихся и в информировании преподавателя о результативности обучения. В нашей практике мы используем следующие тестовые задания.

– Заполните пропуски недостающими лингвострановедчески-окрашенными лексическими единицами.

If Americans are asked to name the members of their families, family structure becomes clear. Married American adults will name their ___ or ___ and their ___ if they have any, as ___ family. If they mention their father, mother, siblings, they define them as separate units, usually living in separate _____. Aunts, uncles, cousins, and grandparents are considered ___ family.

– Дайте определение лингвострановедчески-окрашенным единицам: *a community college, Greek organizations, a parenting class, foster parent.*

– Подберите слово к определению:

The highest US academic degree (a Ph. D.).

Следующее тестовое задание предназначено для контроля знания коммуникативного поведения, умения анализировать и сравнивать факты и явления культуры.

– Выберите правильный вариант окончания следующего предложения:

When the American professor enters the classroom, an average American student

a) stands up and greets him.

b) stands up silently.

c) remains seated and may or may not greet the professor verbally.

Пример задания открытого типа.

– Ответьте на вопрос.

What are the three possible reasons for independence, granted to teenagers in the US?

Compare Russian and American attitudes to academic competition in the classroom.

Итак, контроль сформированности социокультурных знаний, навыков и умений студента педвуза необходим на всех его трех этапах: текущем, промежуточном и итоговом. Он позволяет мотивировать обучение и помогает студентам и преподавателям расставлять в образовательной деятельности современные приоритеты.

Список литературы

1. **Игнатенко Н. А.** Информационные технологии в оптимизации социокультурной подготовки будущего учителя иностранного языка // *Обучение и воспитание: методика и практика*. 2014. № 13. С. 61-65.
2. **Игнатенко Н. А.** Контроль сформированности иноязычной социокультурной компетенции в обучении иностранным языкам за рубежом // *Современные подходы к контролю иноязычных умений: мат-лы всерос. науч.-практ. конф.* Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2005. С. 20-22.
3. **Игнатенко Н. А.** Развитие иноязычной социокультурной компетенции вчера и сегодня // *Известия Воронежского государственного педагогического университета*. 2013. Т. 261. № 2. С. 226-229.
4. **Сысоев П. В.** Проблема контроля уровня сформированности культуроведческой компетенции в рамках элективных курсов по культуроведению иноязычного мира // *Современные подходы к контролю иноязычных умений: мат-лы всерос. науч.-практ. конф.* Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2005. С. 70-75.
5. **Byram M.** *From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship*. Clevedon: Multilingual Matters, 2008. 288 p.
6. **Fantini A. E.** *Assessing Intercultural Competence: Issues and Tools* // *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Thousand Oaks: Sage, 2009. P. 456-476.
7. **Moore Z.** *The Portfolio and Testing Culture* // *Pathways to Culture: Readings on Teaching Culture in the Foreign Language Class* / ed. by P. Heusinkveld. Yarmouth: Intercultural Press, 1997. P. 617-644.
8. **Sercu L.** *Assessing Intercultural Competence: a Framework for Systematic Test Development in Foreign Language Education and Beyond* // *Intercultural Education*. 2004. Vol. 15 (1). P. 73-89.
9. **Valette R.** *The Culture Test* // *Pathways to Culture: Readings on Teaching Culture in the Foreign Language Class* / ed. by P. Heusinkveld. Yarmouth: Intercultural Press, 1997. P. 605-615.

ON NECESSITY OF CONTROL INTENSIFICATION OF FOREIGN LANGUAGE SOCIOCULTURAL COMPETENCE MATURITY OF FUTURE TEACHER

Ignatenko Natal'ya Anatol'evna, Ph. D. in Pedagogy
Voronezh State Pedagogical University
nignaten@mail.ru

In the article the problem of monitoring and final control of foreign language sociocultural competence maturity in the professional training of a future foreign language teacher is considered. The necessity of intensification of this competence maturity control of students is grounded. The examples from the author's experience of work are given.

Key words and phrases: foreign language sociocultural competence; control; intensification; training of a foreign language teacher.